



**GUVERNUL ROMÂNIEI**  
**MINISTERUL INTEGRĂRII EUROPENE**

**Anexa 1**

Nr. 8246/HP/02.08.2002

București

**Stimate domnule Crauser,**

**Subiect:   Modificarea Memorandumurilor de finanțare ISPA aprobate în  
              perioada 2000 – 2001**

**Extinderea participării la licitațiile ISPA și pentru Cipru, Malta și  
Turcia**

**Ref.:       Scrisoarea dumneavoastră nr. 104664/14.05.2002**

Ca urmare a intrării în vigoare a Regulamentului Consiliului UE nr. 2500/2001 privind ajutorul financiar de preaderare în favoarea Turciei, am fost informați prin intermediul scrisorii dumneavoastră nr. 104664/14.05.2002 că Art. 7 al Regulamentului Consiliului nr. 1267/1999 a fost modificat în vederea introducerii unui nou paragraf prin care se extinde participarea la licitații și contractare a tuturor persoanelor fizice și juridice din Cipru, Malta și Turcia, în aceleași condiții aplicate persoanelor fizice și juridice din țările membre, precum și celor din țările beneficiare.

În vederea aplicării acestor modificări la Memorandumurile de finanțare ISPA aprobate în perioada 2000 – 2001, în data de 25 iulie 2002, Guvernul României a aprobat împuternicirea doamnei Hildegard Puwak, în calitate de Coordonator Național ISPA pentru semnarea scrisorii de amendare a măsurilor ISPA prezentate în Anexă.

În acest sens, pentru implementarea Regulamentului Consiliului UE nr. 2500/2001, Anexa III.1 din toate Memorandumurile de finanțare se va amenda după cum urmează (noul text este subliniat):

**Domnului Guy Crauser**  
**Director General**  
**DG Politica Regională**  
**Comisia Europeană**

**“Secțiunea XI”**  
**Transparență în acordarea contractelor**

- (1) Procedura care trebuie urmată pentru acordarea contractelor de lucrări, achiziții sau servicii va respecta principiile-cheie stabilite în titlul IX din Reglementarea financiară aplicabilă bugetului general al Uniunii Europene.
- (2) (a) Participarea la procedurile de licitație trebuie să fie deschisă și pe baze egale pentru toate persoanele fizice sau juridice pentru care este aplicabil tratatul și tuturor persoanelor fizice sau juridice din țările beneficiare ISPA și din Cipru, Malta și Turcia.

Prin urmare, se va cere ofertanților să își declare naționalitatea și să prezinte în sprijinul acestora probe normal acceptate de propria legislație.”

În conformitate cu procedurile de amendare, prezenta scrisoare împreună cu scrisoarea Comisiei Europene nr. 104664/14.05.2002 constituie amendarea oficială a Memorandumurilor de finanțare prezentate în Anexă, și vor forma parte integrală a acestor memorandumuri.

A dumneavoastră,

**Hildegard Puwak,**

**Ministrul integrării europene**  
**Coordonator național ISPA**

Anexa: Lista Memorandumurilor de finanțare pentru care se aplică noua reglementare

Copie: Dlui. Jonathan Scheele, Șeful Delegației Comisiei Europene în România

**LISTA MEMORANDUMURILOR DE FINANȚARE PENTRU CARE SE APLICĂ NOILE REGLEMENTĂRI  
ROMÂNIA**

| Numar proiect       | Titlu proiect                                                                                                                                                                               |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2000/RO/16/P/PT/001 | Reabilitarea secțiunilor <b>Băneasa-Fetești</b> de pe linia de cale ferată București-Constanța                                                                                              |
| 2000/RO/16/P/PT/002 | Lărgirea la 4 benzi a drumului național DN 5 <b>București-Giurgiu</b>                                                                                                                       |
| 2000/RO/16/P/PT/003 | Construirea și reabilitarea secțiunilor 4 și 5 ale autostrăzii <b>București-Cernavodă</b>                                                                                                   |
| 2000/RO/16/P/PT/004 | <b>Reabilitarea</b> secțiunii Craiova-Drobeta Turnu Severin a drumului național <b>DN 6</b> (faza 1 a proiectului Craiova-Lugoj)                                                            |
| 2001/RO/16/P/PT/005 | Construirea variantei de ocolire a orașului <b>Sibiu</b> la standarde de autostradă                                                                                                         |
| 2001/RO/16/P/PT/006 | Reabilitarea sectorului <b>Drobeta Turnu Severin – Lugoj</b> pe DN6 (faza 2 a sectorului Craiova – Lugoj)                                                                                   |
| 2000/RO/16/P/PE/001 | Program pentru managementul deșeurilor în <b>Piatra Neamț</b>                                                                                                                               |
| 2000/RO/16/P/PE/002 | Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru epurarea apelor uzate în municipiul <b>Craiova</b> pentru protecția fluviului Dunărea                                 |
| 2000/RO/16/P/PE/003 | Reabilitarea rețelei de canalizare și a facilităților de epurare a apelor uzate în <b>Constanța</b>                                                                                         |
| 2000/RO/16/P/PE/004 | Reabilitarea tehnologiei de tratare a apei uzate, a stației de epurare a apei potabile și îmbunătățirea sistemului de canalizare în municipiul <b>Timișoara</b>                             |
| 2000/RO/16/P/PE/005 | Reabilitarea și modificarea sistemului de canalizare și a sistemului de furnizare și tratare a apelor reziduale în <b>Pașcani</b>                                                           |
| 2000/RO/16/P/PE/006 | Îmbunătățirea sistemului de apă potabilă și celui al apelor uzate în scopul conformării cu standardele europene în domeniul calității apei și protecției mediului în municipiul <b>Iași</b> |
| 2000/RO/16/P/PE/008 | Reabilitarea si modernizarea alimentarii cu apa si a retelei de canalizare in municipiul <b>Cluj</b>                                                                                        |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2000/RO/16/P/PE/009 | Extinderea Stației de epurare a apelor uzate <b>Danuțoni</b> -etapa de tratare biologică                                                                                                                                                                                        |
| 2000/RO/16/P/PE/010 | Reabilitarea și extinderea rețelei de canalizare și construirea unei stații de epurare a apelor uzate în municipiul <b>Brăila</b>                                                                                                                                               |
| 2000/RO/16/P/PE/011 | Reabilitarea și modificarea sistemului de canalizare și a sistemului de furnizare și tratare a apelor uzate în <b>Arad</b> pentru protejarea râului Mureș                                                                                                                       |
| 2001/RO/16/P/PE/012 | Reabilitarea rețelei de canalizare și a Stației de epurare în municipiul <b>Focșani</b>                                                                                                                                                                                         |
| 2001/RO/16/P/PE/013 | Reabilitarea sistemului de canalizare și a Stației de epurare a apelor uzate în municipiul <b>Oradea</b>                                                                                                                                                                        |
| 2001/RO/16/P/PE/014 | Managementul integrat al deșeurilor în municipiul <b>Rm. Vâlcea</b>                                                                                                                                                                                                             |
| 2001/RO/16/P/PE/015 | Reabilitarea alimentării cu apă și a colectării și epurării apelor uzate în orașul <b>Târgu Mureș</b>                                                                                                                                                                           |
| 2000/RO/16/P/PA/001 | AT pentru pregătirea proiectului „Finalizarea lucrărilor și modernizarea Stației de epurare a apelor uzate în <b>București</b> ”                                                                                                                                                |
| 2000/RO/16/P/PA/002 | <b>Asistența tehnică</b> pentru proiectul tehnic și documentația de licitație pentru secțiunea Drobeta Turnu Severin-Lugoj, a drumului național <b>DN 6</b> și studiile aferente (faza 2 a proiectului Craiova-Lugoj)                                                           |
| 2001/RO/16/P/PA/008 | Asistența tehnică privind reabilitarea liniei de <b>cale ferată graniță – Curtici – Arad – Deva – Simeria</b> parte componentă a Coridorului Pan-european nr. IV pentru o viteză maximă de circulație a trenurilor de 160 KM/h – revizuire și finalizare studiu de fezabilitate |



Brussels, 14-05-2002  
D(2002) 720300

104664

Stimată doamnă Puwak,

**Subiect: Modificarea Memorandumurilor de finanțare ISPA aprobate în perioada 2000 – 2001**

**Extinderea participării la licitațiile ISPA și pentru Cipru, Malta și Turcia**

**Ref: Regulamentul Consiliului nr. 2500/2001/CE [Regulament privind ajutorul financiar de preaderare în favoarea Turciei care modifică Regulamentele Consiliului nr. 3906/1989/CEE, nr. 1267/1999/CE, nr. 1268/1999/CE și 555/2000/CE]**

Regulamentul Consiliului nr. 2500/2001/CE din data de 17 decembrie 2001 privind ajutorul financiar de preaderare în favoarea Turciei modifică regulamentul Consiliului nr. 1267/1999/CE, în vederea extinderii participării la licitațiile ISPA și pentru Cipru, Malta și Turcia. Această reglementare a intrat în vigoare începând cu 30 decembrie 2001.

Articolul 12/3 al Regulamentului Consiliului nr. 2500/2001/CE modifică Regulamentul Consiliului nr. 1267/1999 (Regulamentul ISPA) prin introducerea unui nou paragraf la Articolul 7 prin care se extinde participarea la licitații și contractare a tuturor persoanelor fizice și juridice din țările mai sus menționate, în aceleași condiții care se aplică persoanelor fizice și juridice din țările membre, precum și celor din țările beneficiare.

Această amendare a Regulamentului ISPA se va aplica tuturor măsurilor deja aprobate pentru a fi finanțate prin intermediul instrumentului financiar de pre-aderare ISPA prin intermediul unei amendări corespunzătoare a Memorandumurilor de finanțare aprobate în perioada 2000 – 2001, în special a celor prezentate în Anexa la această scrisoare.

Atfel, pentru implementarea Regulamentului Consiliului UE nr. 2500/2001, Anexa III.1 din toate Memorandumurile de finanțare se va amenda după cum urmează (noul text este subliniat):

Doamnei Puwak  
Coordonator Național ISPA  
Ministru  
Ministerul Integrării Europene  
Str. Apolodor nr. 17  
RO-71201 BUCUREȘTI 5

**“Secțiunea XI”**  
**Transparență în acordarea contractelor**

- (1) Procedura care trebuie urmată pentru acordarea contractelor de lucrări, achiziții sau servicii va respecta principiile-cheie stabilite în titlul IX din Reglementarea financiară aplicabilă bugetului general al Uniunii Europene.
- (2) (a) Participarea la procedurile de licitație trebuie să fie deschisă și pe baze egale pentru toate persoanele fizice sau juridice pentru care este aplicabil tratatul și tuturor persoanelor fizice sau juridice din țările beneficiare ISPA și din Cipru, Malta și Turcia.

Prin urmare, se va cere ofertanților să își declare naționalitatea și să prezinte în sprijinul acestora probe normal acceptate de propria legislație.”

Comisia ar dori să primească acordul dumneavoastră scris până la data de 14 iunie 2002.

Prezenta scrisoare, precum și acordul dumneavoastră în acest sens constituie amendarea oficială a Memorandumurilor de finanțare prezente în Anexă. Acestea se vor adăuga la Memorandumurile de finanțare și vor constitui parte integrală a acestora.

Licitațiile pentru care notele de achiziții publice se vor desfășura după data indicată mai sus se vor face în conformitate cu prevederile prezentei amendări. În absența acordului dumneavoastră, Comisia nu va fi în măsură, după data menționată, să anodoseze contractele rezultate din aceste licitații.

Cu respect,  
Guy Crauser

Anexa: Lista Memorandumurilor de finanțare pentru care se aplică noua reglementare

c.c. Delegația Comisiei Europene  
Dnei. Daniela Gheorghe Marinescu, RNA  
Dnei. Jeana Buzduga, Oficiul de Contractare și Plăți Phare  
Dnei. Eugenia Dunca, Administrația Națională a Drumurilor  
Dlui. Orlando Crăciun, CFR  
Dnei. Liliana Barna, Ministerul Lucărilor Publice, Transporturilor și Locuinței  
Dlui. Silviu Stoica, Ministerul Apelor și Protecției Mediului

**LISTA MEMORANDUMURILOR DE FINANȚARE PENTRU CARE SE APLICĂ NOILE REGLEMENTĂRI  
ROMÂNIA**

| Numar proiect       | Titlu proiect                                                                                                                                                                              |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2000/RO/16/P/PT/001 | Reabilitarea secțiunilor <b>Băneasa-Fetești</b> de pe linia de cale ferată București-Constanța                                                                                             |
| 2000/RO/16/P/PT/002 | Lărgirea la 4 benzi a drumului național DN 5 <b>București-Giurgiu</b>                                                                                                                      |
| 2000/RO/16/P/PT/003 | Construirea și reabilitarea secțiunilor 4 și 5 ale autostrăzii <b>București-Cernavodă</b>                                                                                                  |
| 2000/RO/16/P/PT/004 | <b>Reabilitarea</b> secțiunii Craiova-Drobeta Turnu Severin a drumului național <b>DN 6</b> (faza 1 a proiectului Craiova-Lugoj)                                                           |
| 2001/RO/16/P/PT/005 | Construirea variantei de ocolire a orașului <b>Sibiu</b> la standarde de autostradă                                                                                                        |
| 2001/RO/16/P/PT/006 | Reabilitarea sectorului <b>Drobeta Turnu Severin – Lugoj</b> pe DN6 (faza 2 a sectorului Craiova – Lugoj)                                                                                  |
| 2000/RO/16/P/PE/001 | Program pentru managementul deșeurilor în <b>Piatra Neamț</b>                                                                                                                              |
| 2000/RO/16/P/PE/002 | Reabilitarea rețelei de canalizare și furnizarea de facilități pentru epurarea apelor uzate în municipiul <b>Craiova</b> pentru protecția fluviului Dunărea                                |
| 2000/RO/16/P/PE/003 | Reabilitarea rețelei de canalizare și a facilităților de epurare a apelor uzate în <b>Constanța</b>                                                                                        |
| 2000/RO/16/P/PE/004 | Reabilitarea tehnologiei de tratare a apei uzate, a stației de epurare a apei potabile și îmbunătățirea sistemului de canalizare în municipiul <b>Timișoara</b>                            |
| 2000/RO/16/P/PE/005 | Reabilitarea și modificarea sistemului de canalizare și a sistemului de furnizare și tratare a apelor reziduale în <b>Pașcani</b>                                                          |
| 2000/RO/16/P/PE/006 | Îmbunătățirea sistemului de apă potabilă și celui al apelor uzate în scopul conformării cu standardul european în domeniul calității apei și protecției mediului în municipiul <b>Iași</b> |
| 2000/RO/16/P/PE/008 | Reabilitarea și modernizarea alimentării cu apă și a rețelei de canalizare în municipiul <b>Cluj</b>                                                                                       |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2000/RO/16/P/PE/009 | Extinderea Stației de epurare a apelor uzate <b>Danușeni</b> -etapa de tratare biologică                                                                                                                                                                                        |
| 2000/RO/16/P/PE/010 | Reabilitarea și extinderea rețelei de canalizare și construirea unei stații de epurare a apelor uzate în municipiul <b>Brăila</b>                                                                                                                                               |
| 2000/RO/16/P/PE/011 | Reabilitarea și modificarea sistemului de canalizare și a sistemului de furnizare și tratare a apelor uzate în <b>Arad</b> pentru protejarea râului Mureș                                                                                                                       |
| 2001/RO/16/P/PE/012 | Reabilitarea rețelei de canalizare și a Stației de epurare în municipiul <b>Focșani</b>                                                                                                                                                                                         |
| 2001/RO/16/P/PE/013 | Reabilitarea sistemului de canalizare și a Stației de epurare a apelor uzate în municipiul <b>Oradea</b>                                                                                                                                                                        |
| 2001/RO/16/P/PE/014 | Managementul integrat al deșeurilor în municipiul <b>Rm. Vâlcea</b>                                                                                                                                                                                                             |
| 2001/RO/16/P/PE/015 | Reabilitarea alimentării cu apă și a colectării și epurării apelor uzate în orașul <b>Târgu Mureș</b>                                                                                                                                                                           |
| 2000/RO/16/P/PA/001 | AT pentru pregătirea proiectului „Finalizarea lucrărilor și modernizarea Stației de epurare a apelor uzate în <b>București</b> ”                                                                                                                                                |
| 2000/RO/16/P/PA/002 | <b>Asistența tehnică</b> pentru proiectul tehnic și documentația de licitație pentru secțiunea Drobeta Turnu Severin-Lugoj, a drumului național <b>DN 6</b> și studiile aferente (faza 2 a proiectului Craiova-Lugoj)                                                           |
| 2001/RO/16/P/PA/008 | Asistența tehnică privind reabilitarea liniei de <b>cale ferată graniță – Curtici – Arad – Deva – Simeria</b> parte componentă a Coridorului Pan-european nr. IV pentru o viteză maximă de circulație a trenurilor de 160 KM/h – revizuire și finalizare studiu de fezabilitate |